



## Du Bureau du Secrétaire Général...

Chers collègues,

L'importance du lien entre l'eau-l'alimentation-l'énergie était reconnue et était un point de discussion au premier Forum mondial d'irrigation. Le thème de la Journée mondiale de l'eau 2014, qui porte sur «l'Eau et l'énergie», offre la possibilité de prendre en avant ces discussions vers le niveau national. L'objectif de la Journée mondiale de l'eau 2014 est de sensibiliser le public aux liens entre l'eau et l'énergie et de contribuer à un dialogue politique qui met l'accent sur le large éventail de questions relatives au lien entre l'eau et l'énergie. Les Comités nationaux doivent profiter de cette occasion d'explorer davantage le lien entre l'eau-l'alimentation-l'énergie dans leur propre contexte physique, économique et socio-environnemental, et comment il pourrait exercer l'impact sur les politiques de la gestion d'eau agricole, en engageant les différentes parties prenantes.



Nous avons achevé la post-publication "Rapport sommaire" du premier Forum mondial d'irrigation, lequel est maintenant disponible sur le site web. Tous les participants dont l'adresse postale complète est disponible chez Bureau Central recevront une copie du rapport dans l'avenir proche. Il est temps que nous prenions les résultats du Forum, tels que présentés dans le rapport, comme les commentaires des différentes parties prenantes et les intégrer dans nos activités.

Le Président Dr. Gao Zhanyi et moi-même se rendront en Corée du Sud au cours de la dernière semaine de février dans le cadre de la 2ème Réunion de consultation des parties prenantes (SMC) du 7e FME et de la 51ème réunion du Conseil des gouverneurs du CME qui se dérouleront dos-à-dos. Lors de la réunion du CG, nous proposons de présenter le Rapport sommaire du WIF1 et le Rapport du Synthèse du Thème 2.2 du 6e Forum mondial de l'eau.

Lors de la participation à la 2ème SMC, nous nous attendons à jouer un rôle important dans le sous-thème «l'Eau pour l'alimentation», qui est l'un des 16 sous-thèmes du forum, le thème principal étant «l'Eau pour l'avenir». En profitant de cette occasion, nous allons organiser, sous la présidence du VPH Sansuki Ota, une réunion de consultation avec les membres du Groupe de travail CIID chargé du 7e FME. Je saisis cette occasion d'inviter tous les comités nationaux et les groupes de travail à nous adresser des propositions pour l'organisation des sessions au 7e FME dans le cadre du sous-thème.

Les préparatifs pour le 22e Congrès sont en plein essor. Les questions abordées lors du Congrès ont généré une réponse très enthousiaste - pas moins de 324 résumés des rapports ayant été reçus. Convenant au thème du Congrès, le Secrétaire général de l'Organisation météorologique mondiale, M. Micheal Jarraud, qui est également le Président de l'ONU-Eau, a accepté de prononcer le discours N.D. Gulhati 2014.

Le Comité national d'organisation du 22e Congrès a publié le bulletin définitif, où sont disponibles toutes les informations pertinentes, telles que la politique de remboursement/d'annulation. L'inscription en

ligne pour le Congrès sera ouvert à partir du 1er mars 2014 et je vous propose de vous inscrire profitant de «Frais d'inscription réduits à premier à arrive» qui sera disponible jusqu'au 30 juin 2014. Lors de notre visite en Corée du Sud, nous saisissons l'occasion d'examiner les préparatifs, le lieu, le programme et d'avoir les interactions avec les membres du Comité national d'organisation.

Ainsi que vous le savez, cette année étant l'année du Congrès, un certain nombre de Prix- Prix pour le Comité national bien performant et Prix pour le Groupe de Travail bien performant - sera décerné lors de la réunion du CEI. Je suis sûr que vous ne voulez pas manquer la date limite pour la soumission des candidatures pour ces prix.

Compte tenu des décisions prises à la 64ème réunion du CEI, le processus est déjà lancé pour mettre en place de nouveaux groupes de travail. Bientôt, je contacterai les membres du groupe de base pour élaborer les documents d'orientation pour la mise en place du groupe de travail respectif.

Je vous prie, une fois de plus, d'utiliser les services des voies de communication CIID pour partager vos activités. Nous serons heureux de vous aider dans la communication et le partage des connaissances et des expériences. Comme toujours, nous serons heureux au Bureau central de recevoir vos commentaires sur nos services.

Meilleurs sentiments,

Le Secrétaire Général

Avinash C Tyagi

## Compte à rebours commence pour les candidatures

## Prix pour le Comité National Bien Performant (2014)

Compte à rebours pour les candidatures pour le 5e Prix pour le Comité National bien performant (BNPCA-5) a commencé, car la dernière date de mise en candidature, le 31 mars 2014 s'approche. Les Comités nationaux sont invités à déposer leur candidature pour le 5e Prix (BNPCA-5) en soumettant le Formulaire d'inscription dûment rempli au plus tard le 31 mars 2014. Le Prix sera décerné sur la base de l'excellence de la performance du Comité national lors de la période de 3 ans entre le 21e et le 22e Congrès (2011-2013). Ce Prix (BNPCA-5) sera présenté lors du 22e Congrès CIID à Gwangju Metropolitan City, Corée, en septembre 2014. Le Prix comporte un Trophée et une Plaque de Citation.

Pour complément d'informations, aller au site web: [http://www.icid.org/awards\\_nc.html](http://www.icid.org/awards_nc.html)

## Prix pour l'Organe de Travail Bien performant (2014)

Le 4e Prix pour l'Organe de Travail Bien performant (2014) sera présenté lors du 22e Congrès international des Irrigations et du Drainage en septembre 2014. Les Présidents des organes de travail CIID sont invités à soumettre leur candidature au Bureau Central CIID au plus tard le 1er mai 2014. La CIID décerne le Prix pour l'Organe de Travail Bien performant (BPWA) tous les trois ans lors de chaque Congrès CIID sur la base de la performance et de diverses autres facettes démontrées par ses organes de travail entre les deux Congrès. Le Prix comporte une Citation/Certificat/Plaque à chaque membre de l'organe de travail, outre les publications gratuites de valeur décidée qui seront données à chaque membre de l'organe de travail. Pour complément d'informations, aller au site web : [http://www.icid.org/awards\\_wb.html](http://www.icid.org/awards_wb.html)

## Prix WatSave 2014

L'Appel à Candidatures pour les Prix WatSave 2014 est lancé aux individus/groupes par l'intermédiaire des Comités Nationaux/Comités concernés. Les Prix sont décernés aux experts de quatre catégories : (i) Technologie, (ii) Gestion Innovatrice de l'Eau, (iii) Jeunes Professionnels et (iv) Fermiers. L'inscription est ouverte aux professionnels/équipes des pays membres CIID et aussi des pays non membres. Les Prix seront décernés lors de la 65ème réunion du Conseil Exécutif International (CEI) en septembre 2014, à Gwangju Metropolitan City, Corée. Les candidatures ainsi que le formulaire d'inscription dûment rempli devront parvenir par les Comités Nationaux au Bureau Central avant le 31 mai 2014. Les candidatures reçues directement au Bureau Central ne seront pas retenues. Pour complément d'informations, prière de contacter: Dr. Vijay K. Labhsetwar, Directeur, ICID at E-mail: [icid@icid.org](mailto:icid@icid.org).



## 22<sup>e</sup> Congrès CIID et 65<sup>ème</sup> réunion du CEI

14-20 septembre 2014, Gwangju Metropolitan City, Corée du Sud

portera sur le thème «Sécuriser l'eau pour l'alimentation et la communauté rurale dans les conditions du changement climatique».

Au cours du Congrès, les rapports seront présentés dans le cadre de deux Questions, une Session spéciale, un symposium et divers ateliers. Suivent les sujets des deux Questions, la Session spéciale et le symposium:

Le 22<sup>e</sup> Congrès international des irrigations et du drainage et la 65<sup>ème</sup> réunion du Conseil exécutif international seront organisés par le Comité national des irrigations et du drainage (KCID) en collaboration avec la Commission des irrigations et du drainage (CIID) du 14 au 20 septembre 2014 au Centre des congrès de Kimdaejung à Gwangju Metropolitan City, République de la Corée. Le Congrès

### Question 58: Comment l'irrigation et le drainage jouent un rôle important dans l'adaptation au changement climatique?

- 58.1 Comprendre l'impact du changement climatique sur l'utilisation des terres et des eaux
- 58.2 Réexaminer les critères de conception et d'exploitation des équipements d'irrigation et de drainage
- 58.3 Gestion des inondations et des sécheresses fréquentes

### Question 59: Comment les interventions d'irrigation et de drainage peuvent sécuriser la production alimentaire et les moyens d'existence de la communauté rurale?

- 59.1 Sécuriser l'eau et les moyens d'existence de la communauté rurale
- 59.2 Améliorer l'efficacité d'irrigation
- 59.3 Partage de l'eau et transfert de l'eau dans les régions de stress hydrique

### Session spéciale: Nouveau partenariat pour le développement rural

Suivent les sous-thèmes éventuels de la Session spéciale :

- SS-(1) Évaluation de la collaboration internationale pour le développement rural au 20<sup>e</sup> siècle;
- SS-(2) Nouvelles tendances de la collaboration internationale pour le développement rural au 21<sup>e</sup> siècle;
- SS-(3) Stratégie de mise en œuvre pour l'activation du projet de développement rural dans l'Assistance au développement extérieur (ODA);
- SS-(4) Rôle des agences des Nations Unies, des pays et des institutions donateurs pour la mise en œuvre globale de l'ODA
- SS-(5) Projets de développement rural, et
- SS-(6) Rôles et contributions des pays membres de la CIID et d'autres ONG à la promotion de l'objectif de l'OMD

### Symposium: Pollution des sources agricoles (NPS) et meilleures pratiques de gestion (BMP)

Suivent les sous-thèmes éventuels du Symposium:

- SYM-(1) Évaluation de la qualité d'eau et gestion de l'eau dans les réservoirs et les bassins versants ruraux;
- SYM-(2) Érosion des sols, eau boueuse et sédimentation;
- SYM-(3) Effets des méthodes d'irrigation et de drainage sur la pollution des sources agricoles;
- SYM-(4) Effets de meilleures pratiques de gestion structurelle et non structurelle sur la productivité et la qualité de l'eau;
- SYM-(5) Incitations pour les meilleures pratiques de gestion juridiques pour promouvoir les meilleures pratiques de gestion agricoles et;
- SYM-(6) Impact de la charge quotidienne maximale totale (TMDL) sur la qualité de l'eau dans les bassins versants ruraux;
- SYM-(7) Règlement de la pollution et des problèmes de conformité avec la pollution des sources agricoles (NPS)
- SYM (8) Rôle des marchés dans l'optimisation de la réduction de la pollution des sources agricoles (NPS); et

- SYM (9) Atténuation du coût de la réduction de la pollution des sources agricoles (NPS)

### Atelier International

En plus des thèmes ci-dessus, un atelier international sur «la gestion durable des régions à marées dans l'ère du changement climatique (AI-GDRM)» sera également tenu lors du Congrès.

Portée: Influence de la mer et des marées sur la hausse de l'eau de mer, tempête, vagues et température de l'eau; influences terrestres telles que les catastrophes d'inondations et de sécheresses; adaptation des mesures d'irrigation, de drainage et des équipements pour la prévention des inondations; conservation de l'environnement pour maintenir la qualité de l'eau et la diversité biologique; conservation du sol, de l'eau et des régions humides dans les régions à marée/la mise en valeur des terres; gestion institutionnelle et participation des parties prenantes dans la région à marée; impact du changement climatique sur les travaux de la mise en valeur des terres à marée; et effets économiques sur la région à marée en raison du changement climatique.

### Calendrier de soumission des rapports

- Soumission (en ligne) des «résumés étendus» - Close
- Information sur l'acceptation de «résumés étendus»: prolongée jusqu'au **15 mars 2014**
- Soumission du texte intégral des rapports (en ligne): **30 avril 2014**

### Bulletin définitif du Congrès

Une version électronique du Bulletin définitif est disponible sur le site web du Congrès qui comprend des informations sur: programme préliminaire, événements parallèles, inscription, logement, réunion de table ronde, exposition, voyages d'étude etc. Pour ces informations, aller au site web : [http://www.icid2014.org/download/download.asp?fn=ICID2014-Final\\_Bulletin.pdf](http://www.icid2014.org/download/download.asp?fn=ICID2014-Final_Bulletin.pdf)

### Atelier d'avant-Congrès

Le Comité national coréen des irrigations et du drainage (KCID) organisera un atelier le 24 février 2014 portant sur le thème « Contributions des activités CIID à l'eau rurale ». Le Président CIID, Dr. Gao Zhanyi, le Secrétaire Général CIID, Ir. Avinash C. Tyagi et les parties prenantes parmi le Comité national d'organisation participeront à cet atelier. Il fournira l'occasion de tenir des discussions sur les préparatifs concernant le 22<sup>e</sup> Congrès CIID.

**Secrétariat du 22<sup>e</sup> Congrès CIID:** Dr. Young D. Kim and Mr. Hun Sun Lee, 2nd Floor BH B/D 902-5 Bang-bae-Dong, Seocho- Gu, Seoul 137-060, Republic of Korea. Tel.: +82-2-6288-6300, Fax: +82-2-6288-6399, E-mail: [icid2014@icid2014.org](mailto:icid2014@icid2014.org) and Website: <<http://www.icid2014.org>>

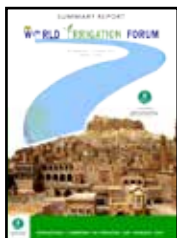
**Coordinateur du Congrès:** Dr. Vijay K. Labhsetwar, Director, ICID, 48 Nyaya Marg, Chanakyapuri, New Delhi 110021, India. Tel: +91 11 26115679, +91 11 26116837, E-mail: [icid@icid.org](mailto:icid@icid.org), Website <<http://www.icid.org>>



## Rapport sommaire du Premier Forum Mondial d'Irrigation

Le Rapport sommaire du premier Forum mondial d'irrigation a été recueilli par le Bureau central avec le soutien du Vice-Président Dr. Hüseyin GÜNDOĞDU qui était au Bureau Central du 19 au 26 janvier 2014. Conformément à la demande du Secrétaire général, M. Akif OZKALDI, Président du Comité national turc de la CIID (TUCID) a eu la gentillesse de rendre les services du VP Hüseyin pour achever le Rapport du 1er Forum mondial d'irrigation. Le VP Hüseyin a passé en revue toutes les informations recueillies et a trouvé les chaînons manquants pour permettre au Bureau central d'achever le rapport selon l'exigence.

Lors de son séjour, le Vice-Président Dr. Hüseyin GÜNDOĞDU a également rencontré le nouveau Vice-Président Pandya et le VPH Dr. A. Hafied A. Gany (Indonésie) et a tenu



avec multiples occupations de jeunes professionnels en irrigation et drainage, (2) encourager et promouvoir un niveau élevé de développement professionnel, et (3) apprendre des leçons du passé et revenir à l'essentiel avec l'aide du séminaire de guide. Plus de 20 participants ont assisté à cet atelier. Le « Discours d'ouverture » a été prononcé par le VPH Shinsuke Ota, Président de l'Association japonaise de la CIID. Trois présentations et une conférence ont été organisées telles que «l'Expérience lors de mon séjour aux Etats-Unis en tant que chercheur invité» par M. Hiroaki SOMURA; «l'Accumulation du sel en l'agriculture irriguée en Ouzbékistan» par M. Junya Onishi; et «la Gestion d'eau dans le projet de coopération technique pour la diversification des cultures en Etat d'Himachal Pradesh, Inde» par M. Akihiro Fukuda; et la conférence sur «l'Alimentation mondiale et les ressources en eau à travers les activités CIID» par le VPH Dr. Shigetaka Taniyama.

Au cours de l'atelier, M. Hiroaki Somura a remarqué sur les différences d'organisation et de système budgétaire qui existaient au Japon et aux EU. M. Junya Onishi a présenté les activités du JIRCAS concernant l'accumulation du sel en Ouzbékistan, y compris son opinion. M. Akihiro Fukuda a présenté le projet de la gestion d'eau pour les légumes réalisés par son entreprise en Inde.

Lors de la discussion sur le programme de guide, le VPH Dr. Shigetaka Taniyama a donné des informations sur l'histoire des activités et des contributions japonaises à la CIID. Il a également discuté de la vulgarisation et la compréhension de la fonction multiple de paddy, et le commerce agricole dans l'avenir.

### Discours principal sur le PIM : Défis à relever en Indonésie

Le VPH Dr. A. Hafied A. Gany (Indonésie) a visité le Bureau Central le 24 janvier 2014 accompagné d'une jeune professionnel Mme Wawiti. Le Secrétaire général Avinash Tyagi les a accueillis et a discuté des diverses questions relevant de la CIID. Le VPH Gany a prononcé un discours sur «

de brainstorming du Conseil central de l'irrigation et de l'énergie (CBIP). La session de brainstorming a été présidée par l'r. A.B. Pandya, Vice-Président CIID et Président de la Commission centrale des eaux (CWC). M. Y.D. Sharma, Secrétaire du Réseau indien de la Gestion participative de l'irrigation (PIM Indien) a également prononcé un discours sur «l'Aperçu sommaire de PIM en Inde». Les deux orateurs ont indiqué que la volonté politique et administrative est nécessaire pour le succès de PIM et que la tâche est rendue plus difficile en raison de nombre très élevé des Associations d'usagers d'eau et des petits exploitants agricoles.



**La Journée mondiale de l'eau**, célébrée chaque année le 22 mars, cette année est organisée sur le thème de «l'Eau et l'Energie», et est coordonné par l'Université des Nations Unies (UNU) et l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel (ONUDI) au nom de l'ONU eau. Les objectifs de cette année est de sensibiliser le peuple concernant les liens entre l'eau et l'énergie; de contribuer à un dialogue politique qui met l'accent sur le large éventail de questions relatives au lien entre l'eau et l'énergie; de démontrer, à travers les études de cas, aux décideurs du secteur de l'énergie et de l'eau que les approches intégrées et les solutions aux problèmes de l'eau et de l'énergie peuvent exercer un plus grand impact sur l'économie et la société; d'identifier les questions de l'élaboration de la politique et du développement de la capacité; identifier les parties prenantes clés dans le lien entre l'eau-l'énergie et de les engager dans le développement davantage des liens entre l'eau-l'énergie; et de contribuer aux discussions post 2015 en ce qui concerne le lien entre l'eau-l'énergie. Pour complément d'informations, aller au site web : <http://www.unwater.org/worldwaterday/>

Tous les Comités nationaux sont priés de promouvoir cette activité par l'organisation des séminaires/ateliers et d'adresser une brève description accompagnée des photographies de haute résolution. Les activités organisées seront dûment imprimées dans les prochaines Actualités CIID et le Rapport Annuel CIID.

### Partenariats pour améliorer l'accès, l'efficacité et la durabilité de l'eau et de l'énergie

L'ONU-Eau a organisé une conférence sur le thème «Partenariats pour améliorer l'accès, l'efficacité et la durabilité de l'eau et de l'énergie», qui met l'accent sur les



des discussions sur diverses questions liées au renforcement des activités de la CIID et les récents développements constatés après le 1er Forum mondial d'irrigation. Le VP Hüseyin a également rencontré M. Kim Russell (Australie) et a eu l'occasion d'interagir avec lui sur l'étude du projet en cours dans divers endroits de l'Inde. Il a également reçu l'invitation de participation par Dr. Gurbachan Singh, Président et membre du Conseil de recrutement des scientifiques agricoles (ASRB) au Musée de Centre de technologie d'eau (WTC). Le VP Hüseyin était également invité à participer à une session de brainstorming sur la gestion participative de l'irrigation, organisée par le Conseil central d'irrigation et d'énergie (CBIP).

### Atelier du Forum des Jeunes Professionnels et Séminaire de Guide, Tokyo, Japon

Le 8e Atelier du Forum japonais des jeunes professionnels (FJP) sur «la Vision d'avenir pour le génie agricole» et le 6e Séminaire de Guide sur «l'Irrigation et le drainage» ont été organisés par l'Association japonaise de la CIID le 18 décembre 2013 à Tokyo, Japon. L'objectif principal de ces événements est de (1) fournir une plate-forme pour l'échange d'informations



la Gestion participative de l'irrigation: les défis à relever en Indonésie » à la session

messages clés, notamment « les économies d'eau économise l'énergie et vice versa ». La Conférence fut tenue les 13-16 janvier 2014 à Saragosse, Espagne. Plus de 120 représentants des organismes et des programmes des Nations Unies, du secteur privé, du gouvernement et des organisations non gouvernementales (ONG) ont assisté à la conférence. La Conférence a contribué à la préparation de la Journée mondiale de l'eau 2014, qui se tiendra le 22 mars 2014 sur le thème «L'eau et l'énergie».

La Conférence comprenait diverses sessions sur : les cas d'entreprise pour la planification et les investissements intégrés d'énergie-d'eau; les partenariats de l'industrie pour assurer l'efficacité et la durabilité de l'eau et de l'énergie; les partenariats locaux sur l'eau et l'énergie; les partenariats de recherche stratégique et d'innovation pour l'eau et l'énergie; et les leçons apprises et le plan de la Journée mondiale de l'eau. Pour complément d'informations, aller au site web : <http://water-l.iisd.org/news/un-water-highlights-water-and-energy-nexus-at-zaragoza-conference/>

### **«L'eau pour la vie» - Prix de meilleures pratiques de l'ONU-Eau**

L'ONU-Eau a lancé la 4ème édition du Prix de meilleures pratiques de «l'Eau pour la vie» qui met l'accent sur le thème de la Journée mondiale de l'eau 2014 «l'Eau et l'Energie». Le Prix s'agit de promouvoir les efforts d'entreprendre les engagements internationaux sur l'eau et les questions liées à l'eau d'ici à l'an 2015 grâce à la reconnaissance des meilleures pratiques qui peuvent assurer la gestion durable des ressources en eau à long terme et contribuer à la réalisation des objectifs convenus au niveau international et des objectifs contenus dans les Objectifs du Millénaire pour le Développement (OMD), l'Agenda 21 et le Plan d'application de Johannesburg. Le prix est décerné chaque année pour deux catégories - l'une pour «les meilleures pratiques de la gestion d'eau» et l'autre pour «les meilleures pratiques participatives, de communication, de sensibilisation et d'éducation».

L'édition 2014 met l'accent sur «l'Eau et l'Energie» en conformité avec la Journée mondiale de l'eau 2014. Les noms des lauréats de chaque catégorie seront annoncés lors d'une cérémonie spéciale qui aura lieu lors des célébrations principales de la Journée mondiale de l'eau 2014 à Tokyo, Japon. Pour complément d'informations, aller au site web : <http://www.un.org/waterforlifedecade/waterforlifeaward.shtml>

### **Séminaire sur la Coopération transfrontalière dans le domaine de l'eau**

L'Assemblée générale des Nations Unies a déclaré 2013 l'Année internationale de

## **Réunion de la Consultation des parties prenantes du 7<sup>e</sup> FME et du CME, et 51<sup>ème</sup> réunion du CG en Corée**

La 2ème réunion de la Consultation des parties prenantes du 7e FME sera tenue les 27-28 février 2014 à Gyeongju, République de la Corée. Cet événement réunira les parties prenantes du monde pour traiter de manière étroite le cadre thématique, ses objectifs d'action et ses outils d'action. La réunion de Consultation sera le deuxième grand événement dans le processus préparatoire du 7e FME. Elle fournira des moyens actifs pour participer au 7e FME. Le Président CIID Dr. Gao Zhanyi et le Secrétaire général Ir. Avinash C. Tyagi participeront à cette réunion. Le SG participera également à la conception du processus régional en tant que membre du Comité de processus régional du 7e FME.

Une réunion préparatoire du 7e FME est prévue de tenir lors de la période 12-17 avril 2015 à Daegu Gyeongju, République de la Corée, portant sur le thème «l'Eau pour notre avenir» dans le cadre duquel 16 thèmes ont été identifiés. La CIID s'intéresse au Thème 2.1 - «L'eau pour l'alimentation », pour

lequel le Forum mettra en place un groupe de travail séparé. La CIID souhaite jouer un rôle important dans ce thème. Le Bureau Central a déjà demandé à tous les Comités nationaux et aux Présidents des groupes de travail CIID d'identifier les sujets dans le cadre des sous-thèmes pour lesquels la contribution sera nécessaire, de proposer des sessions dont l'organisation sera aidée par ceux-ci et qu'ils seraient en mesure de fournir les contributions nécessaires. Pour complément d'informations sur le cadre thématique, aller au site web : <http://worldwaterforum7.org/en/commissions/thema>.

Le Président CIID Dr. Gao Zhanyi et le Secrétaire général Ir. Avinash C. Tyagi représenteront également la CIID au Conseil des gouverneurs de la réunion du Conseil mondial de l'eau, qui se tiendra les 25-26 février 2014, avant la 2ème réunion de consultation des parties prenantes du 7e FME (27-28 février 2014). Pour complément d'informations, aller au site web : [www.worldwaterforum7.org/en](http://www.worldwaterforum7.org/en)

la coopération dans le domaine de l'eau (IYWC) pour promouvoir et renforcer la gestion durable des ressources en eau douce de la planète.

Le Séminaire sur la Coopération transfrontalière dans le domaine de l'eau fut tenu le 11 décembre 2013 au Conseil de l'Europe à Strasbourg, France. Le séminaire fut organisé par le Conseil mondial de l'eau (CME), en collaboration avec l'Agence de l'eau Rhin-Meuse, le Parlement européen et le Cercle français de l'eau, représenté par Mme Sophie Auconie, membre du Parlement européen. Le Séminaire visait à poursuivre les efforts déployés lors du 6e Forum mondial de l'eau par la promotion de programmes de coopération fructueux et des avantages mutuels de la gestion conjointe de l'eau. Il était considéré comme la base du processus de préparation du 7e Forum mondial de l'eau sur l'hydropolitique. Les personnalités de haut niveau - M. Serge Lepeltier, ancien ministre français de l'Ecologie et du développement durable, et Président du Comité de Bassin - Agence de l'eau Loire-Bretagne; Prof. Benedito Braga, Président du Conseil mondial de l'eau; M. Mohamed Ben Salem, ministre de l'Agriculture de la Tunisie; M. Pithaya Pookaman, Conseiller du ministre des Ressources naturelles et de l'Environnement de la Thaïlande; M. Richard Seeber, Président du Groupe d'eau du Parlement européen; M. Peter Kovacs, Secrétaire d'État de l'eau du ministère du Développement rural de la Hongrie; ainsi que plus de 100 représentants et experts européens et internationaux de haut niveau ont participé au séminaire .

Pour complément d'informations, aller au site web : [www.worldwatercouncil.org/news/news-single/article/transboundary-water-cooperation-seminar/](http://www.worldwatercouncil.org/news/news-single/article/transboundary-water-cooperation-seminar/)

### **Visiteurs au Bureau Central CIID**

M. Kim Russell (IACID - Australie) du «Southern Farming Systems» a rendu une visite au Bureau Central le 20 janvier 2014. Le Secrétaire général Avinash C. Tyagi l'a accueilli et lui a donné des informations sur les activités en cours de la CIID. M. Russell était en Inde pour une visite d'étude pour recueillir des données à partir des Etats de Gujarat, de Madhya Pradesh, de



Maharashtra et de Rajasthan et explorer la faisabilité de la production de tomate dans les fermes KAGOME de l'Australie. Il a également fait une présentation sur le scénario d'irrigation en Australie. Le VP Hüseyin GÜNDOĞDU (Turquie), qui se trouvait dans la CIID, a participé avec Dr Vijay K. Labhsetwar, Directeur CIID à la discussion. M. Russell a également rencontré M. Nitin Puri, Président et Directeur national du Département de recherche et de consultation stratégique de l'Alimentation et de l'Agriculture de Yes Bank et a tenu des discussions avec son équipe d'experts.

### **Nouvelles des Comités nationaux CIID**

#### **ENCID (Egypte)**

Suit le courrier électronique de Mme. Dr. Shaden Abdel-Gawad, Prof. du Centre national de recherche d'eau, le Caire,



## Appel à communications – Séminaire sur « la Durabilité de l'eau historique »

Thème: Développement durable de l'eau historique

Le Groupe de travail CIID sur l'Histoire de l'Irrigation, du Drainage et de la Maîtrise des Crues (GT-HIST) organisera un séminaire d'histoire portant sur le thème « le Développement durable de l'eau historique » au cours de la 65ème réunion du Conseil Exécutif International (CEI) du 14-20 septembre 2014, à Gwangju, République de la Corée.

La sagesse de l'eau du passé qui était réalisée dans une période de centaines d'années peut être considérée comme un cadeau unique et irremplaçable de nos ancêtres à notre génération qui fait face au grand défi d'assurer un développement durable. Les auteurs sont invités à soumettre leurs contributions sur les sous-thèmes suivants :

- Sagesse de l'eau des dernières études de cas pertinentes
- Gestion de la sagesse et de la connaissance
- Eau et développement durable

- Etudes de cas des régimes historiques durables de l'eau
- Utilisation des méthodes traditionnelles pour les innovations créatives et modernes du génie d'eau
- Réapprendre les connaissances perdues
- Synergie et combinaison des méthodes modernes et traditionnelles
- Comparaison des méthodes traditionnelles avec des technologies modernes dans les régions rurales

Calendrier de soumission des rapports définitifs

1. Soumission des résumés (300 mots au maximum): 28 mars 2014
2. Notification d'acceptation: 14 mai 2014
3. Soumission des rapports définitifs: 30 juin 2014

**Coordinateurs:** (i) Président du Séminaire: Dr. Kamran, Emami (Iran), Président du GT-HIST (E-mail: [kkemami@gmail.com](mailto:kkemami@gmail.com)); (ii) Coordinateur du Séminaire: M.L. Baweja, Consultant CIID, E-mail: [icid@icid.org](mailto:icid@icid.org)

## Nécrologie

C'est avec profond regret que nous vous annonçons le triste décès survenu en la personne de M. Pritam Singh, Vice-Président Hon. CIID le 14 février 2014. Il avait assuré la charge de la vice-présidence CIID pour la période de 1979-1982. M. Singh a pris sa retraite en tant que Président de la Commission centrale de l'eau et Secrétaire ex-officio du Gouvernement indien en 1984. Il était très dévoué à la CIID et était très actif aux travaux CIID au cours de son mandat.



A ce moment de grande douleur, la fraternité CIID souhaite que ses condoléances les plus sincères soient transmises à la famille du défunt et aux membres du Comité national indien de la surface d'eau (INCSW).

Que son âme repose en paix!

Egypte (Membre du Groupe de Travail CIID sur l'Environnement) : [shaden\\_gawad@yahoo.com](mailto:shaden_gawad@yahoo.com)

### GECID (Allemagne)

Suit le courrier électronique de M. Jano Anter (Membre du Groupe de Travail CIID sur les Systèmes d'Irrigation à la Parcelle, GT-SIP) : [jano.anter@ti.bund.de](mailto:jano.anter@ti.bund.de)

Suivent les nouvelles coordonnées du GECID:

Bundesallee 50, D-38116 Braunschweig, Phone: 0531-596-4484; Fax: 0531-596-4199, E-mail [gecid@ti.bund.de](mailto:gecid@ti.bund.de) and Website [www.ti.bund.de](http://www.ti.bund.de)

### USCID (EU)

Le Comité nationales des États-Unis des Irrigations et du Drainage (USCID) organisera la Conférence de la gestion d'eau sur les «préoccupations concernant l'eau de surface et la gestion d'eau – Stratégies pour relever les défis de la durabilité» du 4 au 7 mars 2014, à Sacramento, Californie, EU. Pour complément d'informations sur la conférence, aller au site web:<http://www.uscid.org/14caconf.html>.

### UzNCID (Ouzbékistan)

Suivent les nouvelles coordonnées du Secrétaire Général de l'UzNCID :Mr. Lutfulla Khaknazarovich Mukhamednazarov, Secretary General, Uzbekistan National

Committee on Irrigation and Drainage (UzNCID) is Ministry of Agriculture and Water Resources, Republic of Uzbekistan, 4, Alisher Navoy Str., Tashkent 100004, Tel: ++998 71 241 2601, Fax: +998 71 241 1513, E-mail: [uzncid@qsvx.uz](mailto:uzncid@qsvx.uz) and Website: <http://agro.uz/>

## Evénements futurs

### Evénements CIID

**12e Atelier International sur le Drainage (IDW) sur le thème « Drainage des régions humides agricoles », 23-26 juin 2014, St. Petersburg, Russie.** Contacter: Ms. Irena G. Bondarik, Secretary General, National Committee of the Russian Federation on Irrigation and Drainage (RuCID), E-mail: [ibond@online.ru](mailto:ibond@online.ru), [rusiptrid@mail.ru](mailto:rusiptrid@mail.ru); Website: <http://onlinereg.ru/IDW12>

**22e Congrès CIID et 65ème réunion du CEI, 14-20 septembre, 2014, à Gwangju Metropolitan City, République de la Corée.** Contacter: Ir. Hun Sun Lee, Korean National Committee on Irrigation and Drainage (KCID), 1031-7 Sa-dong, Sangnok-gu, Ansan-Si, Gyeonggi-do 425-170, Republic of Korea. Tel: +82 31 400 1755/1758, +82 31 400 1759, Fax: +82 31 406 7278, E-mail: [kcidkr@gmail.com](mailto:kcidkr@gmail.com), [kcid@ekr.or.kr](mailto:kcid@ekr.or.kr), Website: <http://www.icid2014.org>

**66ème réunion du CEI et 26ème Conférence Régionale Européenne, 11-16 octobre 2015, Montpellier, France.** Contacter: Secrétaire Général, Association Française pour l'Etude des Irrigations et du Drainage (AFEID), 361 rue Jean-François Breton, BP 5095, F - 34196 – MONTPELLIER CEDEX 5, France. Tel: +33.4.67.04.63.16, Fax: +33.4.67.16.64.40, E-mail: [afeid@cemagref.fr](mailto:afeid@cemagref.fr), Website: <http://afeid.montpellier.cemagref.fr>

### D'autres événements

**Conférence USCID de la Gestion d'eau sur les préoccupations concernant l'eau de surface et la gestion d'eau – Stratégies pour relever les défis de la durabilité, 4-7 mars 2014, Sacramento, Californie.** Pour complément d'informations, aller au site web: Pour complément d'informations, aller au site web: <http://www.uscid.org/14caconf.html>

**NEXUS 2014 : Conférence sur l'Eau, l'Alimentation, le Climat et l'Energie, 5-8 mars 2014, Université de North Carolina, Chapel Hill, NC, EU.** Pour complément d'informations, aller au site web: <http://nexusconference.web.unc.edu/>

**5ème Conférence internationale sur les ressources en eau et le développement d'énergie hydraulique en Asie, 11-13 mars 2014, à Colombo, Sri Lanka.** Pour complément d'informations, aller au site web: [http://www.hydropower-dams.com/noticeboard.php?c\\_id=186&id=28](http://www.hydropower-dams.com/noticeboard.php?c_id=186&id=28)

**Journée Mondiale de l'Eau 2014 – Thème: "Eau et Energie", 22 mars 2014.** Pour complément d'informations, aller au site web: <http://www.unwater.org/worldwaterday/about-world-water-day/world-water-day-2014-water-and-energy/en/>

**3ème Conférence Internationale sur l'Utilisation de la technologie spatiale pour la gestion d'eau, 1-4 avril 2014 à Rabat, Maroc.** Pour complément d'informations, aller au site web: <http://www.oosa.unvienna.org/oosa/en/SAP/act2014/Morocco/index.html>

## COMMISSION INTERNATIONALE DES IRRIGATIONS ET DU DRAINAGE

48 Nyaya Marg, Chanakyapuri, New Delhi 110021, India, Tel : 91-11-2611 5679, 91-11-2611 6837, 91-11-2467 9532  
Fax : 91-11-2611 5962; E-mail : [icid@icid.org](mailto:icid@icid.org); Website : <http://www.icid.org>; [www.ciid-ciid.org](http://www.ciid-ciid.org); [www.ciid.org.in](http://www.ciid.org.in)  
Version française de "News Update" : Mme. Chitra Toley, Composition : Keshav Dev Tanwar, CIID